



# 繁體中文 Solaris 版本概述

---

Sun Microsystems, Inc.  
4150 Network Circle  
Santa Clara, CA 95054  
U.S.A.

元件號碼: 816-0682-10  
2002 年 5 月

版權 2002 Sun Microsystems, Inc. 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054 U.S.A. 版權所有.

本產品或文件受到版權保護，並在授權限制其使用、複製、分配以及解編的情況下發售。未經 Sun 及其授權者（如果有的話）的書面授權，本產品或文件的任何部分皆不得以任何形式、任何方法翻印。協力廠商的軟體，包括字型科技在內，都受到版權的保護，並有來自 Sun 的供應商的授權。

產品的某些部分可能源自 Berkeley BSD 系統，由加州大學授權。UNIX 在美國和其它國家都是已登記註冊商標，通過 X/Open 股份有限公司獲得獨家授權。

Sun、Sun Microsystems、Sun 標誌、docs.sun.com、AnswerBook、AnswerBook2、SunRay、Java 以及 Solaris 都是 Sun Microsystems 公司在美國和其他國家的商標、註冊商標或者服務標誌。所有的 SPARC 商標都是在獲得授權的情況下使用，而且是美國和其它國家 SPARC International, Inc. 的商標和註冊商標。有 SPARC 商標的產品都是從 Sun Microsystems, Inc. 所開發的基本架構而開發的。

OPEN LOOK 及 Sun™ 圖形使用者介面是 Sun Microsystems, Inc. 為其使用者和授權者設計出來的。Sun 承認 Xerox 在研究和開發電腦業的視覺化或圖形使用者介面這個觀念上所做的實驗努力。Sun 保有 Xerox 對 Xerox 圖形使用者介面非獨佔性的授權，這項授權也涵蓋獲得 Sun 授權使用 OPEN LOOK GUI，或者符合 Sun 的書面軟體授權合約的廠商。

聯邦授權：商業軟體-政府使用者均須受限於標準授權規定與條款。

文件以“現狀”提供，所有明示或暗示的條件、陳述或保證，包括對特定用途的銷售性、適用性或者非侵權行為的任何隱含保證在內，都恕不負責除非這種聲明在法律上被認為是無效的。

---

Copyright 2002 Sun Microsystems, Inc. 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054 U.S.A. Tous droits réservés

Ce produit ou document est protégé par un copyright et distribué avec des licences qui en restreignent l'utilisation, la copie, la distribution, et la compilation. Aucune partie de ce produit ou document ne peut être reproduite sous aucune forme, par quelque moyen que ce soit, sans l'autorisation préalable et écrite de Sun et de ses bailleurs de licence, s'il y en a. Le logiciel détenu par des tiers, et qui comprend la technologie relative aux polices de caractères, est protégé par un copyright et licencié par des fournisseurs de Sun.

Des parties de ce produit pourront être dérivées du système Berkeley BSD licenciés par l'Université de Californie. UNIX est une marque déposée aux Etats-Unis et dans d'autres pays et licenciée exclusivement par X/Open Company, Ltd.

Sun, Sun Microsystems, le logo Sun, docs.sun.com, AnswerBook, AnswerBook2, SunRay, Java et Solaris sont des marques de fabrique ou des marques déposées, ou marques de service, de Sun Microsystems, Inc. aux Etats-Unis et dans d'autres pays. Toutes les marques SPARC sont utilisées sous licence et sont des marques de fabrique ou des marques déposées de SPARC International, Inc. aux Etats-Unis et dans d'autres pays. Les produits portant les marques SPARC sont basés sur une architecture développée par Sun Microsystems, Inc.

L'interface d'utilisation graphique OPEN LOOK et Sun™ a été développée par Sun Microsystems, Inc. pour ses utilisateurs et licenciés. Sun reconnaît les efforts de pionniers de Xerox pour la recherche et le développement du concept des interfaces d'utilisation visuelle ou graphique pour l'industrie de l'informatique. Sun détient une licence non exclusive de Xerox sur l'interface d'utilisation graphique Xerox, cette licence couvrant également les licenciés de Sun qui mettent en place l'interface d'utilisation graphique OPEN LOOK et qui en outre se conforment aux licences écrites de Sun.

CETTE PUBLICATION EST FOURNIE "EN L'ETAT" ET AUCUNE GARANTIE, EXPRESSE OU IMPLICITE, N'EST ACCORDEE, Y COMPRIS DES GARANTIES CONCERNANT LA VALEUR MARCHANDE, L'APTITUDE DE LA PUBLICATION A REpondre A UNE UTILISATION PARTICULIERE, OU LE FAIT QU'ELLE NE SOIT PAS CONTREFAISANTE DE PRODUIT DE TIERS. CE DENI DE GARANTIE NE S'APPLIQUERAIT PAS, DANS LA MESURE OU IL SERAIT TENU JURIDIQUEMENT NUL ET NON AVENU.



020408@3688



# 內容

---

前言 5

功能概述 9

新的本土化功能 9

語言支援 10

    語言環境 10

    語言環境類別 12

一般桌上管理系統環境 (CDE) 13

列印設施 13

遠端使用者設施 14

開發者設施 14

    訊息傳送設施 14



# 前言

---

「繁體中文 Solaris 版本概述」簡介繁體中文 Solaris™ 9 作業環境。

---

## 關於本書

本文件是專為那些想要一窺繁體中文 Solaris 作業環境的本土化產品功能簡介的人所設計的。它介紹了說明繁體中文 Solaris 本土化的新功能和基本名詞。

---

## 相關書籍

關於此版本的最新資訊，請參閱「Solaris 9 (SPARC 平台版本) 版次注意事項」。

針對一般使用者：

- *Traditional Chinese Solaris User's Guide*
- *Solaris Common Desktop Environment: User's Guide*

針對系統管理員與進階使用者：

- *Traditional Chinese Solaris System Administrator's Guide*
- *Solaris Common Desktop Environment: Advanced User's and System Administrator's Guide*

針對開發者/程式設計師與進階使用者：

- *International Language Environments Guide*

---

## 線上存取 Sun 文件

docs.sun.com<sup>SM</sup> 網站可讓您線上存取 Sun 技術文件。您可以瀏覽 docs.sun.com 歸檔，或搜尋特定的書名或標題。URL 是 <http://docs.sun.com>。

---

## 印刷慣例

下表描述本書使用之印刷變更。

表 P-1 印刷慣例

「字體」或「符號」	意義	範例
AaBbCc123	指令、檔案及目錄的名稱；螢幕電腦輸出	編輯您的 .login 檔案。 請使用 <code>ls -a</code> ，來列出所有的檔案。 <code>machine_name% you have mail.</code>
<b>AaBbCc123</b>	您所鍵入的，與螢幕上的電腦輸出成為對照	<code>machine_name% su</code> Password:
<i>AaBbCc123</i>	指令行替代位置：以一個實際的名稱或數值取代	若要刪除檔案，請鍵入 <code>rm filename</code> 。
<i>AaBbCc123</i>	書名、新字、名詞或要強調的字	請讀取「使用者指南」的第 6 章。 這些稱為類別選項 您必須是 <i>root</i> 才可以如此做。

---

## Shell 提示符號指令範例

下表顯示 C shell、Bourne shell，以及 Korn shell 的預設系統提示符號與超級使用者提示符號。

表 P-2 Shell 提示符號

Shell	提示符號
C shell 提示符號	machine_name%
C shell 超級使用者提示符號	machine_name#
Bourne shell 及 Korn shell 提示符號	\$
Bourne shell 及 Korn shell 超級使用者提示符號	#



# 功能概述

---

繁體中文 Solaris™ 9 作業環境是 Solaris 9 作業環境和一般桌上管理系統環境 (CDE) 視窗系統的國際化和繁體中文本土化版本。

以下章節提供在 Solaris 9 作業環境中，您可用來輸入、顯示和列印多位元組繁體中文字元的功能之相關資訊。

- 第 9 頁“新的本土化功能”
- 第 10 頁“語言支援”
- 第 13 頁“一般桌上管理系統環境 (CDE)”
- 第 13 頁“列印設施”
- 第 14 頁“遠端使用者設施”
- 第 14 頁“開發者設施”

---

**註解** – 本書中的資訊適用於台灣和香港的繁體中文。

---

---

## 新的本土化功能

以下章節描述繁體中文的 Solaris 9 作業環境的新功能，其包含對新語言環境、排序選項、輸入法和 iconv 模組的支援。

- 新的 zh\_HK.BIG5HK 和 zh\_HK.UTF-8 語言環境支援 HKSCS，也就是香港補充字元集。HKSCS 是 BIG5 和 ISO 10646 編碼機制的補充字元集，其包含用於香港中文電腦的字元。HKSCS 字元不含在 BIG5 或 ISO 10646 字元集中。
- 接下來的排序語言環境提供每個語言環境所支援的所有中文字元的選項，如按鍵記數、語根和語音排序。
  - zh\_TW.EUC@zhuyin
  - zh\_TW.BIG5@zhuyin
  - zh\_TW.UTF-8@zhuyin

- zh\_TW.EUC@stroke
- zh\_TW.BIG5@stroke
- zh\_TW.UTF-8@stroke
- zh\_TW.EUC@radical
- zh\_TW.BIG5@radical
- zh\_TW.UTF-8@radical
- zh\_TW.EUC@pinyin
- zh\_TW.BIG5@pinyin
- zh\_TW.UTF-8@pinyin
- zh\_HK.BIG5HK@stroke
- zh\_HK.UTF-8@stroke
- zh\_HK.BIG5HK@radical
- zh\_HK.UTF-8@radical

- 下列字元集的查詢表：
  - HKSCS
  - CNS11643
  - BIG5
  - Unicode
- 所有中文語言環境的新輸入法。
- 新的輸入法輔助視窗提供更好用以及可擴展的使用者介面，以供繁體中文的輸入。
- 新的 iconv 模組支援 Big5-HKSCS 標準。

---

## 語言支援

Solaris 作業環境把原有國際化的功能建立至所有本土化的產品中。本土化設施支援定義語言環境和相關類別的 ANSI C 對國際化和本土化的建議做法。

## 語言環境

**語言環境**中包含了特定文化資訊和特定全球區域慣例的語言。Solaris 作業環境的每個程序都具有下列語言環境屬性組：

- 語言環境設定提供 `locale` 和 `setlocale` 指令，您可以先使用它們列出和設定屬性，然後再開始用指令列來進行動作。  
例如，繁體中文語言環境及英文/ASCII 語言環境都有一個種類來定義時間和日期的顯示要如何與文化規範一致，以及實際的繁體中文或英文/ASCII 其時間和日期的表達方式。
- 字碼集支援 CNS11643 和 BIG5 字元集的編碼慣例。這些字元集讓您可以輸入、顯示和列印檔案名稱、系統訊息和終端機 (TTY)、電子郵件和資料檔案內容中的繁體中文內容。

- `htt`輸入法伺服器負責處理 Solaris 作業環境的繁體中文輸入。`htt` 伺服器接收到您的鍵盤輸入並將其轉換成繁體中文應用程式中所使用的繁體中文字元。

## 繁體中文語言環境

繁體中文的 Solaris 作業環境能夠同時支援下列表格中的語言環境。對使用者而言，各種語言環境看起來都差不多，但是其內部的字元編碼卻不同。

表 1-1 繁體中文語言環境

語言環境	說明
<code>zh_TW.EUC (zh_TW)</code>	繁體中文 EUC 語言環境 (CNS11643-1992)
<code>zh_TW.BIG5</code>	繁體中文 BIG5
<code>zh_TW.UTF-8</code>	繁體中文 UTF-8 (Unicode 3.1)
<code>zh_HK.BIG5HK</code>	繁體中文 (香港) Big5-HKSCS
<code>zh_HK.UTF-8</code>	繁體中文 (香港) UTF-8 (Unicode 3.1)

## 繁體中文字碼集

下列表格列出每一種繁體中文語言環境支援的字碼集。

表 1-2 繁體中文字碼集

語言環境	字碼集
<code>zh_TW.EUC (zh_TW)</code>	<code>cns11643</code>
<code>zh_TW.BIG5</code>	<code>BIG5</code>
<code>zh_TW.UTF-8</code>	<code>UTF-8 (Unicode 3.1)</code>
<code>zh_HK.BIG5HK</code>	<code>Big5-HKSCS</code>
<code>zh_HK.UTF-8</code>	<code>UTF-8 (Unicode 3.1)</code>

## 繁體中文輸入法和字型

繁體中文的 Solaris 環境提供輸入法和字型讓您可以任何語言輸入、顯示和列印任何字元。繁體中文語言環境支援下列輸入法：

- 新注音
- 注音
- 倉頡
- 行列

- 無蝦米
- 大易
- 簡易
- 廣東話
- 內碼 (EUC、BIG5、Big5-HKSCS)
- 英文-中文
- 可選擇的字碼表輸入法，如拼音

如需支援繁體中文的完整字型清單，請參閱「國際語言環境指南」。

## 輸入法輔助視窗

輸入法輔助視窗支援下列新功能：

- 輸入法切換
- 輸入法屬性配置
- 下列字元集的查詢表：
  - HKSCS
  - CNS11643
  - BIG5
  - Unicode
- 使用者定義字元集
- 輸入法輔助說明
- 虛擬鍵盤

## 語言環境類別

在繁體中文的 Solaris 9 作業環境中，您可以使用下列 ANSI C 為繁體中文和英文語言環境所定義的一般和特定種類。

- 一般 LC\_ALL 設定會調用所有種類以取得環境中與語言環境相關的各部分。
- 環境中特定部分的特定設定包括了：
  - LC\_CTYPE
  - LC\_TIME
  - LC\_NUMERIC
  - LC\_MONETARY
  - LC\_COLLATE
  - LC\_MESSAGES

例如，繁體中文和簡體中文以及英文/ASCII 語言環境中都有一個 LC\_TIME 種類來定義時間和日期的顯示要如何與文化規範一致，以及實際上用來顯示的繁體中英文/ASCII 字元。

---

## 一般桌上管理系統環境 (CDE)

CDE 是一種國際化的圖形使用者環境，富有各種桌上管理系統的應用程式。環境本土化成繁體中文和其他語言。您可以在同一個桌上管理系統同時使用二或多種本土化的應用程式。本土化的 CDE 應用程式包含下列項目：

- 檔案管理員，它是一種圖表使用者介面，您可以用它來存取檔案和目錄。
- 郵件程式，您可以用它來傳送、接收和管理電子郵件訊息。您可以在郵件程式和其他應用程式之間拖放郵件和檔案。
- 列印管理員，它是列印指令的前端，支援拖放檔案的傳送作業。
- 文字編輯程式，您可以在 CDE 工具中（如郵件寫信視窗）中使用它。這讓您可以在同一份文件中輸入繁體中文和英文字元。
- 日曆管理員，它協助您管理商務和社交的約會。您可以透過郵件應用程式從日曆傳送自動備忘錄。
- 個人數位助理 (PDA) 同步讓您可以同步 CDE 應用程式（如日曆管理員）的資料，和 PDA 上類似的應用程式的資料，亦可讓您從工作站或伺服器上安裝應用程式和資料庫到 PDA。

---

註解 – 本版本已不再支援 OpenWindows™ 環境。

---

---

## 列印設施

Solaris 環境對繁體中文提供下列支援：

- 一個列式印表機包含內建的繁體中文字型。此列式印表機讓您可以使用 `lp` 和 `iconv` 公用程式來列印任何以受支援的繁體中文字元集（如 CNS11643、BIG5、UTF-8）編碼的文字檔。您的系統管理員也可以將列印過濾器設為自動從 EUC 輸入轉換為目標印表機的字碼集。
- 以 PostScript 為基礎的列式印表機模擬提供 `xetops` 和 `xutops` 公用程式將繁體中文的文字轉換為點陣圖的影像再列印。這些公用程式讓您可以使用未載入繁體中文字型的 Postscript 型的印表機，列印繁體中文的字元。某些應用程式會以內嵌的繁體中文字型產生 Postscript 檔案。
- `mp` 程式會循序讀取每個檔案，然後以 PostScript 格式產生代表其內容的圖形。此程式接受各種 Solaris 語言環境的國際化文字檔，並產生適用於指定語言環境的輸出。輸出會是正確的文字配置、雙向文字轉譯以及字元造型。根據 `mp` 的每個語言環境系統字型配置，PostScript 輸出檔案可以包含 Solaris 系統常駐的可縮放或點陣圖字型的字符圖形。

複合文字配置 (CTL) 受 mp 支援。如需有關複合文字配置的詳細資訊，請參閱“Complex Text Layout” in *International Language Environments Guide*。

- xprt 設施，可使 X-windows 應用程式的開發人員用來建立與裝置無關的列印工作。
- 下載字型的指令 `fdl` 讓您可以從 Postscript 印表機安裝並移除受支援的字型。受支援的字型包括：Postscript 字型 1、9 (CID 字型 0)、10 (CID 字型 1)、11 (CID 字型 2)、CMap 檔案和 TrueType。

---

## 遠端使用者設施

下列清單摘要繁體中文版的 Solaris 9 遠端設施：

- 繁體中文版的 Solaris 9 作業環境支援使用 CNS11643 和 BIG5 字元集的終端機。終端機必須有輸入繁體中文的輸入法，也就是可以執行輸入轉換。  
如需使用各種類型終端機的詳細資訊，請參閱「*Traditional Chinese Solaris System Administrator's Guide*」和「*International Language Environments Guide*」。
- Telnet 模擬器，支援可用於支援繁體中文字元的非 Sun 系統設備的輸入方法和字型。模擬程式可以顯示繁體中文終端機階段作業，包括某些版本的繁體中文視窗。
- 在支援 SunRay 企業應用程式的 Solaris 作業環境上執行的 SunRay™ 企業伺服器軟體。由於伺服器上裝有語言環境，SunRay 應用程式可以支援本土化的 X 應用程式，包括 CDE 桌上管理系統工具。
- X11 遠端主機讓您可以在遠端主機的 Solaris 環境中執行本土化的應用程式。當您連線至遠端主機並且在登入前設定語言環境時，您可以使用本機主機，以語言環境字型 and 相關輸入法的協助來顯示本土化的應用程式。

---

## 開發者設施

您可以將新語言環境或現有語言環境的衍生語言環境加入 Solaris 9 國際化的軟體環境。如果您是負責建立語言環境的開發人員，請洽詢「*International Language Environments Guide*」以取得其他資訊。

## 訊息傳送設施

Solaris 9 訊息傳送設施提供某個語言環境可使用的本土化訊息版本。您可以增加本土化的訊息，不需重新編譯國際化的應用程式。本土化的訊息使用諸如下列的設施：

- OS 訊息使用符合 XPG4 和 POSIX 規格的設施。

- CDE 訊息使用 CDE 資源檔。
- Java™ 訊息的本土化是利用 Java 資源的搭售品來執行的。

